

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA "INNDES"

### 1. Premessa

1.1 Le presenti condizioni generali si applicano quando le stesse sono state pattuite o richiamate dalle parti. Eventuali deroghe saranno valide solo se fatte per iscritto. Nel contesto delle presenti condizioni generali il termine «Prodotti» indica prodotti che formano oggetto del singolo contratto di compravendita (in seguito denominato «il Contratto»).

1.2 Qualsiasi riferimento a termini commerciali (come EXW, CIP, ecc.) è da intendersi come richiamo agli Incoterms della Camera di Comm. Internazionale, nel testo in vigore alla data di stipula del contratto.

### 2. Caratteristiche dei prodotti - Modifiche

2.1 Eventuali informazioni o dati sulle caratteristiche e/o specifiche dei Prodotti contenute in listini prezzi, cataloghi o documenti similari saranno vincolanti solo nella misura in cui tali dati siano stati richiamati espressamente dal Contratto.

2.2 Il Venditore si riserva di apportare ai Prodotti le modifiche che, senza alterare le caratteristiche essenziali dei Prodotti, dovessero risultare necessarie o opportune.

### 3 Termini di consegna

3.1 Qualora il Venditore preveda di non essere in grado di consegnare i Prodotti alla data pattuita per la consegna, egli dovrà avvisarne per iscritto tempestivamente il Compratore, indicando ove possibile la data di consegna prevista. In caso di ritardo da parte del venditore, il Cliente non ha il diritto di chiedere una penale contrattuale

3.2 Non si considera imputabile al Venditore l'eventuale ritardo dovuto a cause di forza maggiore (come definite all'art. 9) o ad atti od omissioni del Compratore (ad es. mancata comunicazione di indicazioni necessarie per la fornitura dei Prodotti).

3.3 Salvo il caso di dolo o colpa grave del Venditore, è espressamente escluso qualsiasi risarcimento del danno per mancata o ritardata consegna dei Prodotti.

3.4 Nel caso di prodotti non standard, il Venditore inizierà la produzione solo dopo aver ricevuto la garanzia bancaria (ove si applichi l'art. 6.2), il pagamento anticipato (ove si applichi l'art. 6.3) o la notifica del credito documentario (ove si applichi l'art. 6.4).

### 4 Resa e spedizione - Reclami

4.1 Salvo patto contrario, la fornitura della merce d'intende Franco Fabbrica (EXW) e ciò anche quando sia convenuto che la spedizione o parte di essa venga curata dal Venditore.

4.2 Quali che siano i termini di resa pattuiti dalle parti, i rischi passano al Compratore al più tardi con la consegna al primo trasportatore

4.3 Eventuali reclami relativi allo stato dell'imballo, quantità, numero o caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi apparenti), dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata RR, a pena di decadenza, entro 15 giorni dalla data di ricevimento dei Prodotti.

Eventuali reclami relativi a difetti non individuabili mediante un diligente controllo al momento del ricevimento (vizi occulti) dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata RR, a pena di decadenza, entro 15 giorni dalla data della scoperta del difetto e comunque non oltre dodici mesi dalla consegna.

4.4 Inoltre, ove la merce o il relativo imballaggio risultino danneggiati o in presenza di merce mancante, il Compratore è tenuto a formulare le riserve del caso nei confronti del trasportatore, secondo le forme previste per la modalità di trasporto utilizzata.

### 5. Prezzi

Salvo patto contrario, i prezzi si intendono per Prodotti imballati secondo gli usi del settore in relazione al mezzo di trasporto pattuito, resa franco fabbrica, essendo inteso che qualsiasi altra spesa o onere sarà a carico del Compratore.

### 6 Condizioni di pagamento

6.1 Il pagamento deve essere fatto esclusivamente al Venditore alle condizioni convenute.

6.2 In caso di ritardo di pagamento rispetto alla data pattuita, il Compratore sarà tenuto a corrispondere al Venditore un interesse di mora pari al tasso d'interesse del principale strumento di finanziamento della Banca centrale europea, più sette punti percentuali, conformemente all'art. 4 del decreto legisl. n. 231 del 9 ottobre 2002 che attua la direttiva CE 35/2000. L'eventuale ritardo di pagamento superiore a 30 gg. dalla data indicata in fattura darà al Venditore il diritto di risolvere il contratto, con facoltà di trattenere la parte di prezzo pagata e di pretendere la restituzione dei prodotti forniti, a cura e spese del Compratore, oltre il risarcimento dell'eventuale danno

6.3 Salvo diverso accordo, eventuali spese o commissioni bancarie dovute in relazione al pagamento saranno a carico del Compratore.

6.4 Il Compratore non è autorizzato ad effettuare alcuna deduzione dal prezzo pattuito (ad es. in caso di pretesi difetti dei Prodotti), se non con previo accordo scritto con il Venditore.

## GENERAL CONDITIONS OF SALE "INNDES"

### 1. General

1.1 These general conditions are applicable when agreed or incorporated by the parties. Possible derogations will be valid only if made in writing. The term «Products» means the products which are the subject matter of the individual contract of sale (hereafter called «the Contract»)-

1.2 Any reference made to trade terms (such as EXW, CIP, etc.) is deemed to be made to Incoterms published by the International Chamber of Commerce and current at the date of conclusion of this contract

### 2. Characteristics of the Products - Modifications

2.1 Any information or data relating to features and/or specifications of the Products contained in dépliant, price lists, catalogues and similar documents shall be binding only to the extent they are expressly referred to in the Contract.

2.2 The Seller may make any change to the Products which, without altering their essential features, appear to be necessary or suitable.

### 3 Time of delivery

3.1 If the Seller expects that he will be unable to deliver the Products at the date agreed for delivery, he must inform the Buyer in due time, in writing, of such occurrence, stating, if possible, the estimated date of delivery. In the event of delay by the Seller, the Client is not entitled to demand a contractual penalty.

3.2 Any delay caused by force majeure (as defined in art. 9) or by acts or omissions of the Buyer (e.g. the lack of indications which are necessary for the supply of the Products), shall not be considered as a delay for which the Seller is responsible.

3.3 Except in case of fraud or gross negligence of the Seller, any claim for damages arising out of non delivery of or delay in delivery is expressly excluded.

3.4 In case of non-standard products, the Seller will commence production only after having received the bank guarantee (if Article 6.2 is applicable), the advance payment (if Article 6.3 is applicable) or the notification of the documentary credit (if Article 6.4 is applicable).

### 4 Delivery and shipment -Complaints

4.1 Except as otherwise agreed, the supply of the goods will be Ex Works, even if it is agreed that the Seller will take care, in whole or in part, of the shipment

4.2 In any case, whatever the delivery term agreed between the parties, the risks will pass to the Buyer, at the latest, on delivery of the goods to the first carrier.

4.3 Any complaints relating to packing, of the Products (apparent defects), must be notified to the Seller, by registered letter with return receipt, within 15 days from receipt of the Products; failing such notification the Buyer's right to claim the above defects will be forfeited.. Any complaints relating to defects which cannot be discovered on the basis of a careful inspection upon receipt (hidden defects) shall be notified to the Seller, by registered letter with return receipt, within 15 days from discovery of the defects and in any case not later than 12 months from delivery; failing such notification the Buyer's right to claim the above defects will be forfeited.

4.4 Furthermore, if the goods or respective packing are damaged or if some goods are lacking, the Buyer must make the necessary reservations towards the carrier, in conformity with the formalities required for the respective mode of transportation.

### 5. Prices

Unless otherwise agreed, prices are to be considered Ex Works, for Products packed according to the usages of the trade with respect to the agreed transport means. It is agreed that any other cost or charge shall be for the account of the Buyer.

### 6 Payment conditions

6.1 Payment must be made exclusively to the Seller at the agreed conditions

6.2 Should payment be delayed with respect to the agreed date, the Buyer shall pay to the Seller interest for late payment at a rate corresponding to the interest rate applied by the European Central Bank to its main refinancing operations plus seven percentage points, in conformity with Article 4 of decree n. 231 of 9 October 2002 which implements the EC Directive 35/2000. Should the delay exceed 30 days from the date indicated in the invoice, the Seller will be entitled to terminate the contract, to retain the part of the price already paid and to claim the return, at the Buyer's expense, of the products delivered, plus possible damages

6.3 Unless otherwise agreed, any expenses or bank commissions due with respect to the payment shall be for the Buyer's account.

6.4 The Buyer is not authorized to make any deduction from the agreed price (e.g. if he pretends that the goods are defective), unless agreed in writing with the Seller.

6.5 E' inteso che eventuali reclami o contestazioni non danno diritto al Compratore di sospendere o comunque ritardare i pagamenti dei Prodotti oggetto di contestazione, né, tanto meno, di altre forniture.

6.6 Qualora il Venditore abbia motivo di temere che il Compratore non possa o non intenda pagare i Prodotti alla data pattuita, egli potrà subordinare la consegna dei Prodotti alla prestazione di adeguate garanzie di pagamento (ad es. fideiussione o garanzia bancaria). Inoltre, in caso di ritardi di pagamento, il Venditore potrà modificare unilateralmente i termini di eventuali altre forniture e/o sospenderne l'esecuzione fino all'ottenimento di adeguate garanzie di pagamento.

6.7 Ove le parti abbiano pattuito il pagamento mediante credito documentario, il Compratore dovrà, salvo diverso accordo, curare che un credito documentario irrevocabile, emesso conformemente alle Norme ed Usi uniformi della CCI relativi ai Crediti Documentari (Pubblicazione n. 500), venga notificato al Venditore almeno 60 giorni prima della data di consegna convenuta. Su accordo specifico, il credito Documentario potrà essere confermato da una banca Italiana gradita al Venditore e dovrà essere pagabile a vista.

### **7. Garanzia per vizi**

7.1 I prodotti sono garantiti per 12 mesi contro qualsiasi carenza di prestazioni o danni invisibili. La garanzia è limitata alla riparazione o sostituzione degli articoli difettosi e non si applica a motori, componenti elettrici e pneumatici, prodotti incorrettamente utilizzati, danneggiati a causa di uso improprio o incidente o modificati o riparati in modo non autorizzato, danneggiati da cadute o mancata manutenzione. Il Venditore si impegna a porre rimedio a qualsiasi difetto di conformità (vizio) dei Prodotti a lui imputabile, purché tale difetto di conformità gli si stato notificato in forma scritta entro 7 giorni dalla consegna. In tal caso il Venditore provvederà, a sua scelta, alla sostituzione o riparazione dei Prodotti (o parti di essi) risultati difettosi.

7.2 In aggiunta alla garanzia di cui all'art. 7.1, il Venditore si impegna a sostituire o riparare eventuali Prodotti risultati difettosi dopo la loro consegna al consumatore finale in relazione ai quali il Compratore abbia preso le misure imposte dall'art. 1519-*quater* c.c. (o di analogo norma di altro Stato membro dell'Unione Europea, basata sull'art. 3 della direttiva europea 1999/44/CE del 25/05/1999) a condizione che il Compratore faccia valere il diritto di regresso ai sensi dell'art. 1519-*quinquies* (o di analogo norma di altro Stato membro dell'UE, basata sull'art. 4 direttiva europea 1999/44/CE del 25/5/1999) non oltre quattro anni dalla consegna dei Prodotti al Compratore purché il difetto sia imputabile ad una azione od omissione del Venditore. Il presente articolo 7.2 si applica solo nel caso in cui il Compratore sia domiciliato all'interno dell'UE.

7.3 Gli obblighi assunti dal Venditore con gli articoli 7.1 e 7.2 (di riparare o sostituire i Prodotti nelle ipotesi ed alle condizioni ivi stabilite) sono assorbenti e sostitutivi delle garanzie o responsabilità previste per legge. Si conviene pertanto che è espressamente esclusa, salvo il caso di dolo o colpa grave del Venditore, ogni altra responsabilità del Venditore (sia contrattuale che extracontrattuale) comunque originata dai Prodotti forniti e/o dalla loro rivendita es. risarcimento del danno, mancato guadagno etc.

### **8 Riserva di proprietà**

E' convenuto che i Prodotti consegnati restano di proprietà del Venditore fino a quando non sia pervenuto a quest'ultimo il completo pagamento.

### **9 Forza maggiore**

9.1 Ciascuna parte potrà sospendere l'esecuzione dei suoi obblighi contrattuali quando tale esecuzione sia resa impossibile o irragionevolmente onerosa da un impedimento imprevedibile indipendente dalla sua volontà quale ad es. sciopero, boicottaggio, serrata, incendio, guerra (dichiarata o non), guerra civile, sommosse e rivoluzioni, requisizioni, embargo, interruzioni di energia, ritardi nella consegna di componenti o materie prime.

9.2 La parte che desidera avvalersi della presente clausola dovrà comunicare immediatamente per iscritto all'altra parte il verificarsi e la cessazione delle circostanze di forza maggiore

### **10 Legge applicabile**

Il Contratto di vendita è disciplinato dalla Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di merci (Vienna 1980) e dai Principi che regolano i contratti commerciali internazionali UNIDROIT. Per le questioni non coperte da tale convenzione e principi, la Legge applicabile è la Legge italiana.

### **11. Risoluzione delle dispute**

Qualsiasi disputa, controversia o reclamo derivante o relativa al contratto, in particolare la sua conclusione, l'interpretazione, le prestazioni, la violazione, rescissione o di nullità, devono essere risolte dai giudici del Tribunale di Vicenza, Italia che avrà giurisdizione esclusiva

**12. Il presente contratto deve essere eseguito in spirito di buona fede e correttezza**

6.5 It is agreed that possible complaints or objections do not entitle the Buyer to suspend or to delay payment of the Products as well as payment of any other supplies

6.6 Should the Seller have reasons to fear that the Buyer cannot or does not intend to pay the Products on the agreed date, he may make delivery dependant on obtaining an appropriate payment guarantee (e.g. surety or bank guarantee). Furthermore the Seller may, in case of delayed payment, unilaterally modify the terms of payment of other supplies and/or suspend their performance until he obtains appropriate payment guarantees.

6.7 If the parties have agreed on payment by documentary credit, the Buyer must, unless otherwise agreed, take the necessary steps in order to have an irrevocable documentary credit, to be issued in accordance with the ICC Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (Publication n. 500), notified to the Seller at least 60 days before the agreed date of delivery. On specific agreement, the Documentary Credit may be confirmed by an Italian bank acceptable to the Seller and must be payable at sight.

### **7. Warranty for defects**

7.1 The Products are guaranteed for 12 months against any performance deficiency or unseen damages. The warranty is limited to the repair or replacement of defective items and does not apply to electric motors, electric/pneumatic components, products which have been improperly operated, damaged due to misuse or accident or altered or repaired in an unauthorized manner, damages due to dropping or failure to observe maintenance standards. The Seller undertakes to remedy any non-conformity (defect) of the Products for which he is liable, provided he has been notified about such in written within 7 days from delivery. In such case the Seller will, at his choice, either replace or repair the Products (or parts of the Products) which result to be defective.

7.2 In addition to the warranty under Article 7.1, the Supplier agrees to replace or repair Products which may result defective after delivery to the final consumer and with respect to which the Buyer has taken the measures imposed by Art. 1519-*quater* of the Italian civil code (or under similar provisions of other member States of the EU, based on Article 3 of the European directive 1999/44/CE of 25/05/1999), provided the Buyer exercises his action in redress based on Article 1519-*quinquies* of the Italian civil code (or under similar provisions of other member States of the EU, based on Article 4 of the EU directive 1999/44/CE of 25 May 1999) within four years from delivery to the Buyer and provided the defect is due to an act of omission by the Supplier. This clause shall only apply in case the Buyer is domiciled within the EU.

7.3 The obligations undertaken by the Seller under Articles 7.1 and 7.2 (i.e. replace or repair the Products in the cases stated therein) are in lieu of of any other legal guarantee or liability provided by law. It is consequently agreed that, except in case of fraud or gross negligence of the Seller, any other Seller's liability (contractual or extra- contractual) which may arise from the Products supplied and/or their resale (e.g. compensation of damages, loss of profit, etc.) is expressly excluded.

### **8 Retention of title**

It is agreed that the Products delivered remain the Seller's property until complete payment is received by the Seller.

### **9 Force majeure**

9.1 Either party shall have the right to suspend performance of his contractual obligations when such performance becomes impossible or unduly burdensome due to of unforeseeable events beyond his control, such as strikes, boycotts, lock-outs, fires, war (either declared or not), civil war, riots, revolutions, requisitions, embargo, energy blackouts, delay in delivery of components or raw materials.

9.2 The party wishing to make use of the present clause must promptly communicate in writing to the other party the occurrence and the end of such force majeure circumstances.

### **10 Applicable law and guiding principles**

The Contract of sale is governed by the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna Sales Convention of 1980) and by the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts. For any question not covered by above Convention and Principles, the applicable Law will be the laws of Italy.

### **11. Dispute resolution procedure**

Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the contract, in particular its conclusion, interpretation, performance, breach, termination or invalidity, shall be finally settled by the courts of Vicenza, Italy which will have exclusive jurisdiction

**12. This contract shall be performed in a spirit of good faith and fair dealing.**